

# Résumé = Summary

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Cartographica Helvetica : Fachzeitschrift für Kartengeschichte**

Band (Jahr): - **(2021)**

Heft 62

PDF erstellt am: **01.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Résumé

Alexandre Stryieński, topographe et cartographe  
(1804–1875)

Au début du XIXe siècle, pour le canton de Fribourg, comme pour la plupart des autres cantons, la cartographie était encore assez imprécise. Une triangulation uniforme à l'échelle nationale et une cartographie topographique basée sur celle-ci, comme cela avait été fait en France, n'avaient pas encore été mises en œuvre, principalement en raison de l'organisation fédérale de la Suisse.

Parmi les meilleures représentations de l'époque, on peut citer deux cartes couvrant l'ensemble de la Suisse qui représentent le canton de Fribourg à une échelle moyenne: l'*Atlas Suisse* à une échelle d'environ 1:120 000, publié 1796–1802 par Johann Rudolf Meyer, Johann Heinrich Weiss et Joachim Eugen Müller ainsi que la *Carte de la Suisse* au 1:200 000 basée sur la précédente, publiée en 1835/36 par Joseph Edmund Woerl.

Cependant, ces cartes étaient trop imprécises et manquaient de détails pour une utilisation dans le domaine militaire, de la construction de routes ou encore scolaire. Le gouvernement cantonal fut donc très satisfait d'apprendre que Guillaume-Henri Dufour, élu quartier-maître général en 1832, décida d'entreprendre une mensuration trigonométrique nationale, dite triangulation primordiale. Sur cette base, les cantons ont été chargés de cartographier topographiquement leurs territoires. Le gouvernement cantonal de Fribourg a engagé le topographe Alexandre Stryieński pour cette tâche. Stryieński avait été auparavant en fonction auprès de Dufour pour les travaux préparatoires de la *Carte topographique de la Suisse* au 1:100 000 (la carte Dufour).

Casimir Napoléon Alexandre Stryieński est né le 11 septembre 1804 à Białystok, en Pologne. Il a été formé comme ingénieur du génie à l'école militaire des cadets de Varsovie. Entre 1828 et 1830, il fit son service militaire, fut nommé à l'état-major russe et promu capitaine. Après l'échec du soulèvement polonais contre les Russes, il a été condamné à mort par contumace et s'est enfui à Besançon, en France. En 1833, il s'installa dans le Jura bernois, où il créa des cartes forestières pour la «Commission bernoise des forêts». En 1839, il épousa Maria Anna Pauline de Lestocq, avec qui il s'installe bientôt en Genève. Le couple donna naissance à huit enfants.

Dans les années 1838 à 1842, Stryieński est chargé par Dufour du levé topographique de la feuille XVII de la carte Dufour en Valais. De 1844 à 1851, à partir de 1846 avec l'aide de René Henri L'Hardy, il topographie l'ensemble du canton de Fribourg à l'échelle 1:25 000 pour les feuilles XI et XII. À partir de ces données, il a dessiné des modèles pour la Carte scolaire murale du canton de Fribourg au 1:100 000 (publiée en 1851) et la *Carte topographique du canton de Fribourg* en quatre feuilles au 1:50 000 (1855). Il a également conçu une carte d'école au 1:250 000 (1852) et publia en 1859 une autre au 1:315 000. En 1852, des études furent menées pour le compte du Conseil d'Etat sur les variantes de lignes des futures constructions ferroviaires dans le canton de Fribourg, publiées au début de 1853. Fin 1854, sa *Carte scolaire du canton de Genève* au 1:100 000 et sa *Carte du Duché de Savoie* au 1:500 000 furent imprimées. En 1854/55, il s'occupe à nouveau de levés topographiques, cette fois pour la feuille VIII, dont les données sont alors également utilisées pour la carte du canton de Lucerne au 1:25 000. Certaines des feuilles de levé de Fribourg et Lucerne ont ensuite été utilisées telles quelles ou partiellement révisées comme base de la carte Siegfried 1:25 000. Par l'intermédiaire de Dufour, Stryieński a été élu dans l'administration cantonale de Genève en 1858 en tant qu'Ingénieur des travaux publics.

En octobre 1875, Alexandre Stryieński prit sa retraite pour cause de maladie et s'installa avec sa femme chez sa fille aînée Léocadie à Paris, où il mourut le 9 décembre 1875.

Traduction: Jean-Paul Miserez, Delémont

## Summary

Alexandre Stryieński, Topographer and Cartographer  
(1804–1875)

At the beginning of the 19th century, topographic maps of the Canton of Fribourg – like for most of the other cantons – were rather inaccurate. Topographic surveys based on a uniform triangulation, as was the case in France, had not been realized yet, due mainly to the federalist system in Switzerland.

Among the best representations at the time are two maps covering the territory of Switzerland which showed the Canton of Fribourg at a medium scale: the *Atlas Suisse* at approx. 1:120,000, published 1796–1802 by Johann Rudolf Meyer, Johann Heinrich Weiss and Joachim Eugen Müller, as well as the *Karte der Schweiz* at 1:200,000, published 1835/36 by Joseph Edmund Woerl.

However, these maps were too inaccurate and not detailed enough, neither for military purposes, nor for road construction or for use in schools. The government of the Canton of Fribourg was pleased to learn that Guillaume-Henri Dufour, who was elected Quartermaster General in 1832, decided to carry out a national trigonometric survey, the so-called *Triangulation primordiale*. The cantons were commissioned to carry out topographic surveys of their territories on the basis of this official survey. The government of the Canton of Fribourg took Alexandre Stryieński under contract for this task. He had previously worked with Dufour on preparatory work for the *Topographische Karte der Schweiz* 1:100,000 («Dufour Map»).

Casimir Napoléon Alexandre Stryieński was born on September 11<sup>th</sup>, 1804 in Białystok, Poland. He attended the military cadet school in Warsaw and was trained in fortress construction. From 1828 to 1830 he completed his military service, served in the Russian general staff and was promoted to captain. After the failed Polish insurrection against Russia, he was sentenced to death in absentia and fled to Besançon in France. In 1833, he settled in the Bernese Jura where he prepared forest maps for the «Commissions bernoise des forêts». In 1839, he married Maria Anna Pauline de Lestocq in Porrentruy. They soon moved to Geneva. The couple had eight children.

During 1838 to 1842, Stryieński was sent to the Canton of Valais by Dufour and was charged with establishing a topographic survey for sheet XVII of the Dufour Map. From 1844 to 1851, and beginning in 1846 with the assistance of René Henri L'Hardy, he surveyed the entire area of the Canton of Fribourg at 1:25,000 for the Dufour Map sheets XI and XII. Based on this data, he drew the drafts for the school wall map of the Canton of Fribourg at 1:100,000 (published in 1851) and the *Carte topographique du Canton de Fribourg* in four sheets at 1:50,000 (1855). He also created a draft for a school hand map at 1:250,000 (1852) and published another schoolmap at 1:315,000 in 1859. In 1852 the State Council commissioned him to investigate different track variations for the planned railroad construction in the Canton of Fribourg, published at the beginning of 1853. His *Carte scolaire du canton de Genève*, a school map of the Canton of Geneva at 1:100,000 as well as his *Carte du Duché de Savoie* at 1:500,000 were printed in 1854. In 1854/55, he was confronted anew with topographic surveys, this time for sheet VIII, and the same data were also used for the map of the Canton of Lucerne at 1:25,000. Some of the survey sheets from the cantons of Fribourg and Lucerne were subsequently used directly or partly revised as the basis for the Siegfried Map at 1:25,000. Through negotiations by Dufour, Stryieński was elected as «Engineer of public works» in the administration of the Canton of Geneva in 1858.

Due to illness, Alexandre Stryieński retired in October 1875 and moved together with his wife to Paris, where their oldest daughter Léocadie lived. There he passed away on December 9<sup>th</sup>, 1875.

Translation: Christine Studer, Berne